

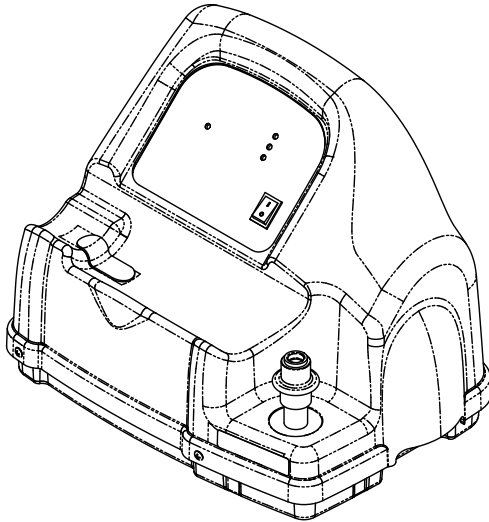
Invacare® HomeFill® II Oxygen System

Model IOH200AW

Manual del usuario



CE 0120



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2017 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

3-in-1 oil is a registered trademark of American Home Products Corporation.

WD-40 is a registered trademark of the WD-40 Company.

Updated versions of this manual are available on www.invacare.com.

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

I Generalidades	72
1.1 Símbolos	72
1.2 Uso previsto	73
1.3 Garantía	74
2 Seguridad	75
2.1 Directrices generales	75
2.2 Ubicación de las etiquetas	78
2.3 Información para el distribuidor	80
2.4 Productos de doble aislamiento	80
2.5 Información acerca de EMC - Compatibilidad Electromagnética	80
3 Instalación	82
3.1 Desembalaje	82
3.2 Lista de comprobación de la configuración inicial del compresor	82
3.3 Elección de ubicación	83
3.4 Transporte del compresor	84
3.5 Instalación del cable de alimentación	85
3.6 Conexión del compresor al concentrador	85
4 Utilización	87
4.1 Lista de comprobación del funcionamiento del compresor	87
4.2 Inspección de prellenado de la botella	88
4.3 Conectar la botella al compresor	90
4.4 Desconectar la botella del compresor	91
4.5 Encendido y apagado del compresor	93

5 Mantenimiento	95
5.1 Información de mantenimiento	95
5.2 Desgaste	95
5.3 Vida útil	95
5.4 Limpieza del filtro del compresor	95
5.5 Limpieza de la carcasa	96
5.6 Sustitución del fusible	97
6 Después del uso	98
6.1 Eliminación	98
7 Solución de problemas	99
7.1 Indicadores luminosos	99
7.2 Solución de problemas	101
8 Datos técnicos	105
8.1 Descripción técnica	105
8.2 Tiempos de llenado de las botellas	106
8.3 Especificaciones	106

I Generalidades

I.1 Símbolos

Símbolos en el manual

En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



¡PELIGRO!

– Un peligro indica una situación peligrosa inminente que, si no se evita, tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

– Una advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



¡PRECAUCIÓN!

– Una precaución indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños a la propiedad o lesiones leves, o bien ambas cosas.



¡IMPORTANTE

– Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

Símbolos del producto

Los siguientes símbolos se encuentran en el compresor, en el embalaje del compresor o en la botella de oxígeno.



Lea el manual (compresor)



El color del fondo del símbolo es azul en las etiquetas de los productos.



Leer el manual (botella)



Riesgo eléctrico



Corriente alterna



Equipo de tipo BF — Piezas aplicadas



Interruptor en la posición de encendido “ON”



Interruptor en la posición de apagado “OFF”



NO fumar



No encender fuego



Clase II, doble aislamiento. Consulte Productos de doble aislamiento en la sección Seguridad del manual.



Mantener seco durante el transporte o el almacenamiento y durante el uso



Fusible



Oxidante



El color del fondo del símbolo es amarillo en las etiquetas de los productos.



Gas no inflamable, tipo de clase 2 (oxígeno)



El color del fondo del símbolo es verde en las etiquetas de los productos.



Temperatura de transporte y almacenamiento



Humedad de transporte y almacenamiento



Reciclar este producto. Consulte Eliminación del equipo y los accesorios en la sección Después del uso del manual.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.

La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Representante en Europa



Fabricante

I.2 Uso previsto



¡ADVERTENCIA!

- El uso de este dispositivo se limita a rellenar las botellas de oxígeno propias de un paciente específico. Las botellas designadas **DEBEN** utilizarse **ÚNICAMENTE** por el paciente al que se le ha prescrito el suministro de oxígeno y no deben distribuirse a ninguna otra persona con ningún propósito.
- Este dispositivo no está indicado para ningún otro uso.

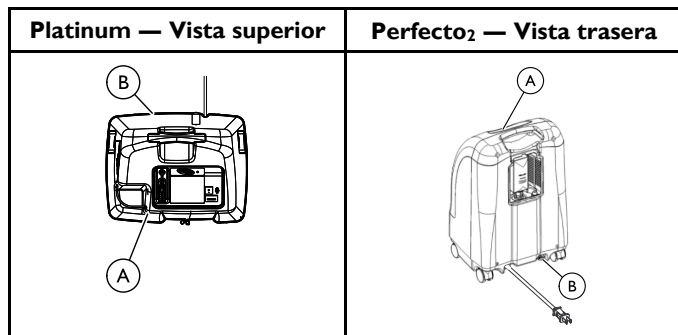


¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños, lesiones o muerte

- El compresor HomeFill de Invacare se ha diseñado para su uso únicamente con concentradores de oxígeno de Invacare. Su uso con otros tipos de dispositivos puede producir lesiones, la muerte o daños a la propiedad.
- **NO** utilice el compresor HomeFill de Invacare con otro concentrador de oxígeno que no sea de Invacare.
 - Utilice únicamente concentradores de oxígeno de Invacare especialmente diseñados y compatibles con HomeFill.

Para determinar si su concentrador de oxígeno es compatible con HomeFill, examine la esquina inferior derecha de la parte posterior del concentrador de oxígeno (A) y busque una conexión de salida (B).



El compresor HomeFill de Invacare se ha diseñado para utilizarse como accesorio del concentrador de oxígeno de Invacare que permite al paciente rellenar botellas de oxígeno individuales para su uso personal.

Este producto se ha diseñado para su uso por un solo paciente en un entorno de atención sanitaria a domicilio en interiores solamente y no se debe utilizar para el rellenado de lotes de botellas.

Para operar el producto, no se requieren formación o conocimiento específicos del producto aparte de los recogidos en este manual.

No se debe utilizar para suministrar oxígeno durante la recarga.

Este producto debe ser utilizado por o bajo la supervisión de un adulto exclusivamente tras la lectura y comprensión de las instrucciones y advertencias de este manual del usuario.

I.3 Garantía

Las condiciones de la garantía forman parte de las condiciones generales de cada país donde se vende este producto.

2 Seguridad

2.1 Directrices generales



¡PELIGRO!

Riesgo de daños, lesiones o muerte

Un uso incorrecto del producto puede provocar lesiones, daños e incluso la muerte. Esta sección presenta información importante relativa al uso y manejo seguros de este producto.

- NO utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones, proporcionados con este producto o equipo opcional.
- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo.
- Compruebe TODOS los componentes externos y el embalaje en busca de daños. En caso de daños o si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un técnico o con Invacare para su reparación.
- Con objeto de asegurar una instalación segura, se DEBEN seguir estas instrucciones de montaje e instalación del compresor HomeFill.
- LA INFORMACIÓN DE ESTE DOCUMENTO ESTÁ SUJETA A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.



¡PELIGRO!

Riesgo de daños, lesiones o muerte por incendio

Los tejidos, las sustancias que contienen aceite o petróleo, la grasa, las sustancias oleosas y otros combustibles se inflaman fácilmente y arden con gran intensidad en entornos con elevadas cargas de oxígeno y al entrar en contacto con oxígeno bajo presión. Para evitar daños, lesiones o la muerte por un incendio:

- NO FUME mientras utilice este dispositivo.
- NO utilice el producto cerca del FUEGO o FUENTES DE IGNICIÓN.
- NO utilice lubricantes en el compresor salvo recomendación de Invacare.
- Deben exponerse de manera destacada carteles de NO FUMAR.
- Evite que se produzcan chispas cerca de los equipos de oxígeno, incluidas las chispas generadas por electricidad estática que pueden crearse por algún tipo de fricción.
- Mantenga cerillas, cigarrillos encendidos y otras fuentes de ignición alejados de la estancia en la que se encuentre este compresor y alejados del lugar en que se suministra el oxígeno.
- Mantenga los tubos de oxígeno, el cable y el compresor alejados de mantas, colchas, cojines, ropa y superficies calientes, como calentadores, estufas y equipos eléctricos similares.



¡PELIGRO!

Riesgo de daños, lesiones o muerte por incendio

Los tejidos, las sustancias que contienen aceite o petróleo, la grasa, las sustancias oleosas y otros combustibles se inflaman fácilmente y arden con gran intensidad en entornos con elevadas cargas de oxígeno y al entrar en contacto con oxígeno bajo presión. Para evitar daños, lesiones o la muerte por un incendio:

- NO PERMITA que la grasa de las manos o de otras fuentes entre en contacto con el acoplamiento del compresor o los accesorios de la botella. Estas sustancias pueden volverse inflamables en presencia de oxígeno y pueden provocar lesiones. Evite tocar los accesorios de la botella siempre que sea posible. Entre algunos ejemplos de artículos que se deben evitar se encuentran las cremas o lociones para manos, los aceites comestibles, los aceites o protectores solares y otras sustancias oleaginosas similares. Si utiliza este tipo de productos, Invacare recomienda lavarse las manos antes de utilizar la unidad HomeFill. Si el accesorio de la botella entra en contacto con dichas sustancias, debe limpiarse con un paño húmedo antes de conectarla al compresor.
- NUNCA engrase ni lubrique el acoplamiento del compresor o los accesorios de la botella. NUNCA utilice aceites ni lubricantes corrosivos, como WD-40® o 3-in-1 Oil®. Si tiene problemas para realizar la conexión, compruebe que el acoplamiento de la botella esté insertado hasta el fondo en el acoplador del compresor. Si no consigue solucionar el problema, solicite ayuda al distribuidor.



¡PELIGRO!

Riesgo de descarga eléctrica

Esta unidad contiene componentes en movimiento y de alta presión. Dentro de la cubierta no hay ninguna pieza que pueda reparar el usuario. Para evitar descargas eléctricas, lesiones o la muerte:

- NO retire la cubierta.
- Para cualquier operación de mantenimiento recurra al personal cualificado.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesión grave o daños

El uso de accesorios que no son de Invacare pueden producir lesiones graves o daños graves.

- Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare.
- NO utilice accesorios que no sean de Invacare.
- Para obtener accesorios Invacare, póngase en contacto con Invacare por teléfono o en www.invacare.com.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones o daños

Si se bloquea el flujo de aire en la entrada o la salida del compresor se pueden producir lesiones o daños.

- NUNCA bloquee las aberturas de ventilación del producto, ni lo coloque sobre una superficie blanda, como una cama o un diván donde estas puedan bloquearse.
- Mantenga las aberturas libres de pelusas, pelos y elementos similares.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones

Un producto dañado puede funcionar indebidamente y producir lesiones o daños. Para evitar lesiones o daños:

- NO humedezca el compresor.
- Si el compresor presenta daños en el cable de alimentación o enchufe macho, si no funciona correctamente, si se ha caído accidentalmente o presenta daños, o si se sumerge en agua, póngase en contacto con un técnico cualificado para su examen y reparación.



¡ADVERTENCIA!

- NO utilice el compresor en exteriores. Solamente para uso en interiores.
- En caso de que se detectase cualquier fuga de la botella de oxígeno, NO intente utilizarla. Gire el botón del selector de flujo en el regulador a la posición “Off”. En caso de que persistiera la fuga, coloque la botella en el exterior y notifique este problema a su proveedor de servicio sanitario a domicilio o al representante del servicio técnico.
- Los niños SIEMPRE deben estar supervisados por un adulto cuando se encuentren cerca de la unidad HomeFill. Cuando se emplee con la mesa HomeFill o superficies de apoyo elevadas similares, el niño podría arrastrar la mesa o similar y hacer que se cayera la unidad. En caso de no observar esta advertencia se podrían producir lesiones personales o daños en la unidad.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones o daños

HomeFill cuenta con una válvula de escape de alta presión para garantizar la seguridad del usuario. Al activarse, esta característica de seguridad hará un ruido muy alto. Para evitar lesiones o daños:

- En caso de que se produjera este sonido, desconecte la unidad y póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con el representante del servicio técnico.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones o daños

Si no se colocan o fijan correctamente, el cable de alimentación y el tubo de interconexión pueden producir lesiones por tropiezos y caídas. También pueden producirse daños en el producto.

- El cable de alimentación y el tubo de interconexión **DEBEN** extenderse y fijarse adecuadamente.
- Evite colocar los cables de alimentación en zonas de mucho tráfico.
- Antes de mover o volver a ubicar el compresor o el concentrador, desconecte SIEMPRE los cables de alimentación de CA y el tubo de interconexión entre el compresor y el concentrador.

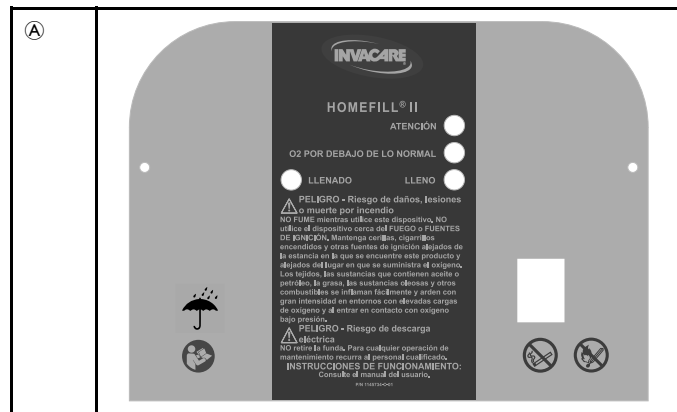
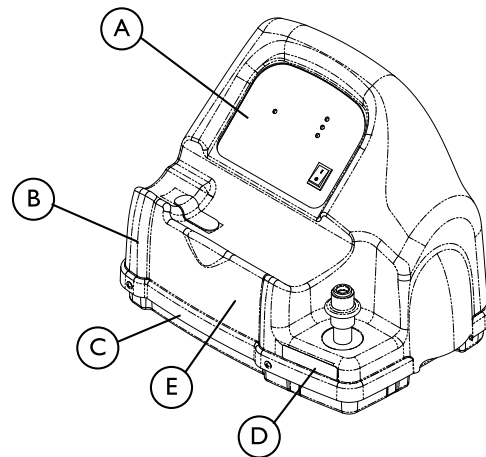



¡PRECAUCIÓN!

En virtud de la legislación, este dispositivo solo puede venderse a un médico autorizado o bajo la prescripción de este, con arreglo a las leyes de la institución gubernamental en la que ejerce su actividad profesional.

- SOLO un profesional médico autorizado puede prescribir la compra o uso de este dispositivo.

2.2 Ubicación de las etiquetas



<p>B</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
<p>C</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
<p>D</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00</p>
<p>E</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>⚠ PELIGRO</p> <p>Riesgo de daños, lesiones o muerte por incendio Mantenga todas las conexiones limpias de aceite y grasa para evitar un encendido violento. Consulte el manual del usuario antes de la limpieza. Nunca aplique aceite ni lubricación al acoplamiento. Los cilindros llenados en esta unidad DEBEN etiquetarse como "El contenido de este cilindro son resultado de un concentrador de oxígeno".</p> <p>Riesgo de descarga eléctrica NO RETIRE LA FUNDA DE LA UNIDAD Esta unidad contiene componentes en movimiento y de alta presión. Solo mantenimiento por parte del fabricante.</p> </div> <div style="width: 50%; text-align: center;"> <p>↓ ANTES DE ACOPLAR EL CILINDRO EMPUJE EL MANGUITO HACIA ABAJO HASTA QUE SE VEAN LOS PUNTOS VERDES.</p>  <p>114001-0-01</p> </div> </div>

2.3 Información para el distribuidor



Invacare recomienda dejar al paciente una botella de oxígeno llena tras instalar el compresor HomeFill.

Antes de dejar a un usuario el Compresor HomeFill, se debe comprobar lo siguiente:

- Asegúrese de que el test de presión de la botella no haya caducado.
- Consulte en la sección relativa a EMC la información sobre el uso y los posibles problemas de RF. Consulte la información sobre EMC.
- Dé instrucciones al usuario sobre el funcionamiento seguro del concentrador y revise todas las advertencias.
- Dé instrucciones al usuario acerca del funcionamiento seguro del compresor HomeFill y revise todas las advertencias.
- Deje al usuario una botella de oxígeno llena.
- Deje al usuario una copia de todas las advertencias y las instrucciones de llenado.

2.4 Productos de doble aislamiento



¡PRECAUCIÓN!

– NO desenchufe el cable de alimentación tirando del cable. Para desenchufarlo, agarre el enchufe, no el cable, de lo contrario, pueden producirse daños.

En un producto de doble aislamiento, se ofrecen dos sistemas de aislamiento, en lugar de conexión a tierra. En un producto con doble aislamiento, no se requieren medios de conexión a tierra y tampoco es necesario añadirlos al producto. Un producto con doble aislamiento se marca con las palabras “DOBLE AISLAMIENTO” o “CON AISLAMIENTO DOBLE” o bien con el símbolo:



2.5 Información acerca de EMC - Compatibilidad Electromagnética



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones

Para reducir el riesgo de sufrir lesiones o de que se produzcan daños en el producto por la interferencia con equipos inalámbricos:

- Mantenga el compresor al menos a 3 m (9,8 pies) de distancia de equipos inalámbricos de comunicaciones, como por ejemplo dispositivos inalámbricos caseros, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y su base, o walkie-talkies, etc.

El equipo eléctrico médico debe instalarse y utilizarse de acuerdo con la información de EMC de este manual.

Este equipo se ha probado y cumple con los límites de EMC establecidos por IEC/EN 60601-1-2 para equipos de Clase Tipo BF. Estos límites están diseñados para ofrecer una protección razonable frente a las interferencias electromagnéticas en un entorno doméstico típico de asistencia sanitaria. Este equipo no se ha diseñado para su uso en un entorno de atención sanitaria profesional.

Los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles pueden afectar al funcionamiento de este equipo. El compresor se puede colocar encima del concentrador de oxígeno compatible HomeFill de Invacare durante la instalación. Se debe observar el funcionamiento del compresor para comprobar el llenado normal de la botella en cualquier situación.

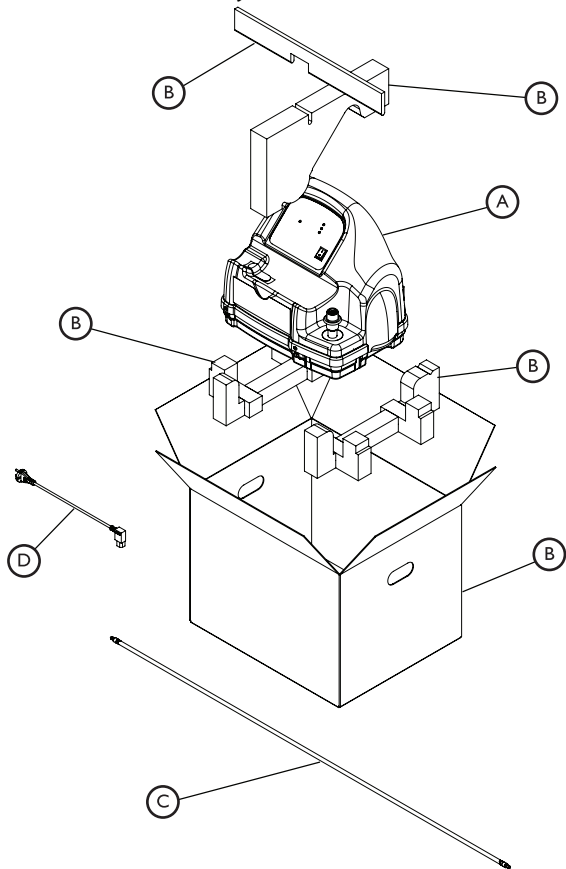
Otros dispositivos pueden experimentar interferencias incluso de bajos niveles de emisiones electromagnéticas permitidos por el estándar anterior. Para determinar si las emisiones del compresor están causando la interferencia apague el compresor. Si cesa la interferencia con el funcionamiento del otro dispositivo, entonces el compresor era la causa de dicha interferencia. En esos casos excepcionales, la interferencia se puede reducir o corregir mediante una de las siguientes medidas:

- Reposicionar o reubicar los dispositivos, o bien aumentar la separación entre ellos.
- Conectar cualquiera de los dispositivos con alimentación de línea en un circuito de alimentación eléctrica diferente.

Póngase en contacto con Invacare para obtener información adicional sobre EMC o las tablas de EMC para el entorno del dispositivo.

3 Instalación

3.1 Desembalaje



DESCRIPCIÓN	
Conjunto del compresor	A
Embalaje	B
Línea de suministro	C
Cable de alimentación	D
Manual del usuario (no se muestra)	N/A

1. Compruebe si la caja o su contenido han sufrido algún daño evidente. Si fuera así, notifíquelo a la empresa de transporte o a su distribuidor local.
2. Retire todo el embalaje suelto de la caja.
3. Retire con cuidado todos los componentes de la caja.



Salvo que el compresor vaya a emplearse de FORMA INMEDIATA, guárdelo en su embalaje hasta que tenga que utilizarse.

3.2 Lista de comprobación de la configuración inicial del compresor



Distribuidores SOLO — Consulte la información para distribuidores en la sección de Seguridad de este manual antes de realizar este procedimiento.



Usuarios SOLO — Póngase en contacto con su distribuidor de Invacare o con Invacare para obtener ayuda con el procedimiento de configuración y para notificar un funcionamiento inesperado o cualquier tipo de incidencia que surja.

Antes de utilizar el compresor HomeFill por primera vez, siga estos pasos:

- Elija una ubicación para el compresor.
- Transporte el compresor a la ubicación elegida.
- Conecte el cable de alimentación al compresor.
- Conecte el compresor al concentrador.

3.3 Elección de ubicación



¡PELIGRO!

Riesgo de daños, lesiones o muerte por incendio

Los tejidos, las sustancias que contienen aceite o petróleo, la grasa, las sustancias oleosas y otros combustibles se inflaman fácilmente y arden con gran intensidad en entornos con elevadas cargas de oxígeno y al entrar en contacto con oxígeno bajo presión. Para evitar daños, lesiones o la muerte por un incendio:

- NO FUME mientras utilice este dispositivo.
- NO utilice el producto cerca del FUEGO o FUENTES DE IGNICIÓN.
- NO utilice lubricantes en el compresor salvo recomendación de Invacare.
- Deben exponerse de manera destacada carteles de NO FUMAR.
- Evite que se produzcan chispas cerca de los equipos de oxígeno, incluidas las chispas generadas por electricidad estática que pueden crearse por algún tipo de fricción.
- Mantenga cerillas, cigarrillos encendidos y otras fuentes de ignición alejados de la estancia en la que se encuentre este compresor y alejados del lugar en que se suministra el oxígeno.
- Mantenga los tubos de oxígeno, el cable y el compresor alejados de mantas, colchas, cojines, ropa y superficies calientes, como calentadores, estufas y equipos eléctricos similares.

El compresor debe estar situado a 7,6 cm (3 pulgadas) como mínimo de paredes, cortinas o mobiliario para asegurar un flujo de aire suficiente.

Evite colocar el compresor junto a calentadores, radiadores o rejillas de aire caliente.

NO lo utilice en el baño.

El compresor debe estar colocado sobre una superficie dura, estable y plana, como una mesa o un soporte Ready Rack.



El soporte HomeFill Ready Rack se vende por separado y se utiliza para colocar el compresor HomeFill sobre un concentrador de oxígeno Perfecto₂ o Platinum. Consulte la hoja de instrucciones de HomeFill Ready Rack, números de referencia I148363 y I134824, para obtener más información.

3.4 Transporte del compresor



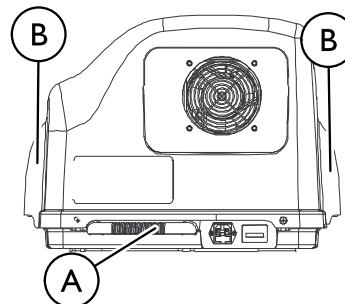
¡ADVERTENCIA!

– NUNCA transporte el compresor con una botella conectada o almacenada en el mismo, ya que podría sufrir lesiones o causar daños.



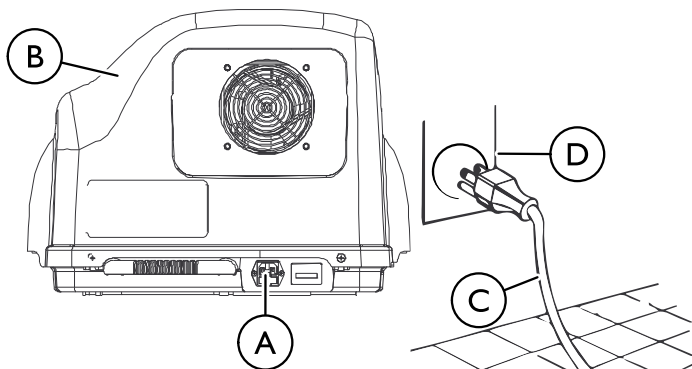
¡PRECAUCIÓN!

– Al transportar el compresor, tenga cuidado para no golpear el compresor o los conectores con ningún obstáculo. De lo contrario, el compresor podría sufrir daños.



- Existen dos métodos para transportar el compresor con seguridad:
 - Una mano - Agarre la empuñadura **A** de la parte inferior trasera del compresor.
 - Dos manos - Agarre las empuñaduras **B** situadas en los laterales del compresor.

3.5 Instalación del cable de alimentación

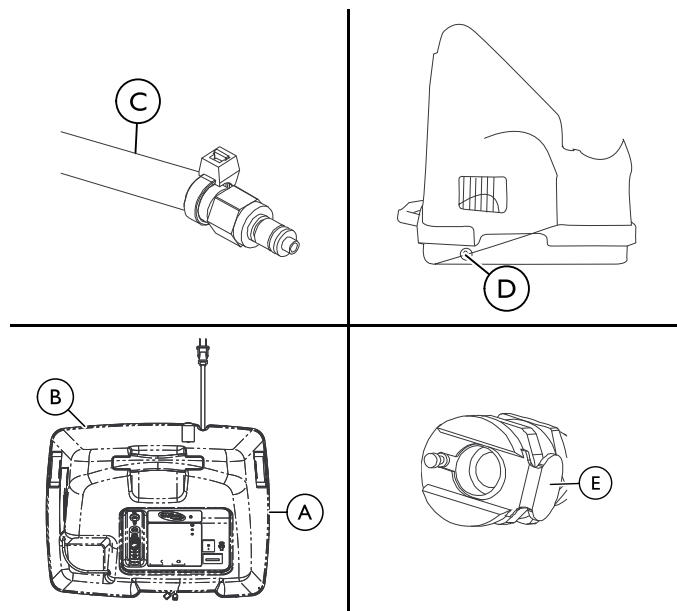


1. Elija una ubicación idónea. Consulte Elección de ubicación en esta sección del manual.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación esté en la posición de apagado (O).
3. Enchufe el cable de alimentación en el conector eléctrico A de la parte posterior del compresor B.
4. Enchufe el extremo opuesto del cable de alimentación C en la toma de la pared D.
5. Deje una separación mínima de 7,6 cm (3 pulgadas) con los extremos del cable de alimentación para facilitar el acceso para la desconexión.



La toma de alimentación actúa como dispositivo de desconexión de la red eléctrica para cortar todo el suministro de energía a la unidad cuando se desconecta el cable.

3.6 Conexión del compresor al concentrador



1. Inserte un extremo del tubo de interconexión © en el accesorio de salida ⑥ de la parte posterior del concentrador ①.
2. Inserte el extremo opuesto del tubo de interconexión en el accesorio de entrada ④ del lateral del compresor.



Las pestañas metálicas ⑤ del accesorio de salida del concentrador y del accesorio de entrada del compresor saldrán automáticamente con un sonido de "clic" cuando el extremo del tubo de interconexión esté instalado correctamente.

3. Enrolle el tubo de interconexión que sobre y asegúrelo en la parte posterior del concentrador con las abrazaderas de sujeción.

4 Utilización

4.1 Lista de comprobación del funcionamiento del compresor

Cada vez que el compresor HomeFill se emplee para llenar una botella, compruebe lo siguiente:

- Asegúrese de que el concentrador haya estado encendido durante al menos treinta minutos. Consulte el manual del usuario del concentrador.
- Realice la inspección de prellenado de la botella.
- Conecte la botella al compresor.
- Coloque el interruptor de alimentación del compresor en la posición de encendido (I).
- Observe los indicadores luminosos del panel de control.
- Desconecte y retire la botella llena.
- Coloque el interruptor de alimentación del compresor en la posición de apagado (O).
- Si llena otra botella, repita estas comprobaciones.

4.2 Inspección de prellenado de la botella



¡ADVERTENCIA!

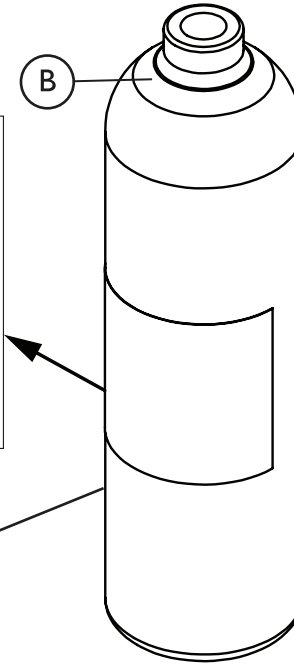
- Utilice ÚNICAMENTE botellas que cuenten con la conexión para Invacare HomeFill II y la etiqueta HomeFill II.
- Se DEBEN inspeccionar todas las botellas antes de proceder a su llenado. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.

Para identificar una botella compatible con HomeFill II (A), busque una franja negra (B) en la parte superior de la botella y la etiqueta HomeFill II (C).

<p>GB <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small> <small>ENGLISH</small></p>	<p>F <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small> <small>FRENCH</small></p>
<p>CZ <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small> <small>CZECH</small></p>	<p>I <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small> <small>ITALIAN</small></p>
<p>DK <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small> <small>DANISH</small></p>	<p>NL <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small> <small>DUTCH</small></p>
<p>D <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small> <small>GERMAN</small></p>	<p>N <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small> <small>NORWEGIAN</small></p>
<p>E <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small> <small>SPANISH</small></p>	<p>PL <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small> <small>POLISH</small></p>
<p>H <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small> <small>HUNGARIAN</small></p>	<p>S <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small> <small>SWEDISH</small></p>

Oxygen O₂

PN 1144704-01



Fecha de prueba hidrostática

Las botellas de aluminio SE DEBEN someter a pruebas hidrostáticas cada diez años.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

Para reducir el riesgo de lesiones:

- NO llene las botellas que no se hayan sometido a prueba en los últimos diez años. De lo contrario, podrían producirse lesiones personales graves. Póngase en contacto con su distribuidor/proveedor de equipo de asistencia domiciliaria para que la sustituyan.

Examen externo

1. Inspeccione la parte externa de la botella para determinar si presenta alguno de los defectos siguientes y, si es así, sustitúyala:
 - Abolladuras o pequeños aplastamientos
 - Quemaduras eléctricas
 - Aceite o grasa
 - Cualquier otro signo de daño que pudiera hacer que una botella fuera inaceptable o insegura para el uso.
2. Inspeccione la botella para determinar si presenta daños térmicos o por fuego. Los indicios de esos daños pueden ser pintura (u otro revestimiento protector o indicador sensible al calor) carbonizada o desprendida. Si se detecta daño térmico, sustituya la botella.
3. Inspeccione el conjunto de botella/regulador en busca de los siguientes aspectos y sustitúyalo si los encuentra:
 - Suciedad, aceite o grasa
 - Signos notables de daños
 - Signos de corrosión dentro de la válvula
 - Signos de calor excesivo o daños por fuego

4.3 Conectar la botella al compresor



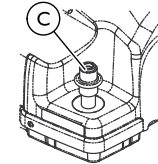
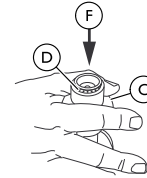
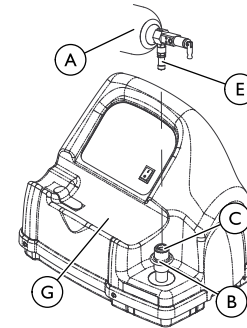
¡ADVERTENCIA!

- NUNCA utilice herramientas para conectar/desconectar la botella y el compresor. De lo contrario, podrían producirse lesiones graves o desperfectos.




¡ADVERTENCIA!

- NO deje caer las botellas de oxígeno. Emplee las dos manos cuando manipule/transporte las botellas de oxígeno. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.
- NO use un detector de fugas de líquidos para comprobar posibles fugas.




No se muestran las tapas del puerto de llenado para una mayor claridad.

1. Antes de cada uso, inspeccione el producto para detectar daños visibles. Consulte la sección Examen externo. Si detecta algún desperfecto, NO utilice el producto.


 Si por algún motivo, no puede leer alguna etiqueta o falta alguna etiqueta, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor de equipo de asistencia domiciliaria.

2. Examine el manómetro de la botella. Si la presión está por debajo de 1.500 psig (10.342 kPa), continúe con el PASO 3.

 Para conocer la ubicación del manómetro de la botella, consulte el manual de la botella.


Si la presión de la botella es **superior** a 1.500 psig (10342 kPa), NO intente llenarla hasta el nivel máximo. Quizá no se llene.

3. Sitúe el disco de flujo del regulador de la botella **A** en la posición de apagado. Consulte el manual de la botella.
4. Quite las tapas del puerto de llenado de la botella y del conector (si estuviera presente).
5. Presione HACIA ABAJO el anillo externo (manguito) **B** del puerto de llenado del conector **C** hasta que aparezcan puntos VERDES **D** para restablecer el conector.

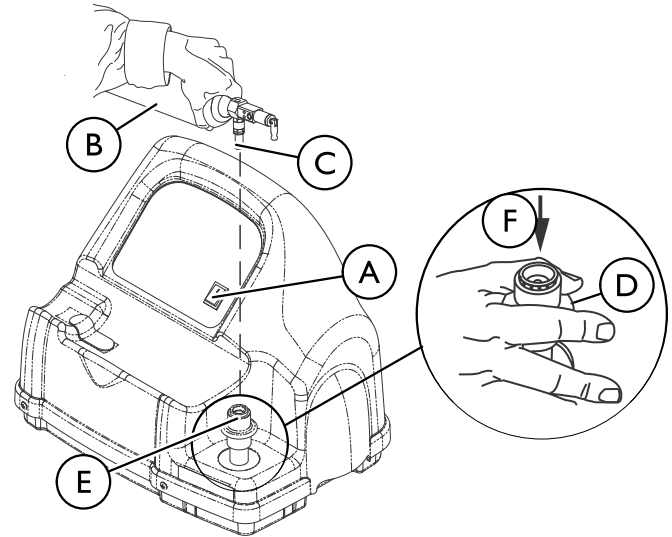
 Si el anillo exterior (manguito) está en posición HACIA ARRIBA (no se ven puntos VERDES), el puerto de llenado del conector no podrá aceptar el puerto de llenado de la botella **E**. Empuje HACIA ABAJO **F** momentáneamente para que el puerto de llenado del conector (puntos VERDES visibles) acepte el puerto de llenado de la botella.

6. Sujete la botella en el área situada tras el puerto de llenado de la botella.

7. Coloque la botella en la base del compresor **C**.
8. Alinee el puerto de llenado de la botella con el puerto de llenado del conector.
9. Tire HACIA ARRIBA del anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector a la vez que presiona HACIA ABAJO la botella, con el fin de acoplar el puerto de llenado de la botella en el puerto de llenado del conector.

 La botella está conectada correctamente cuando se puede oír un “clic”.

4.4 Desconectar la botella del compresor



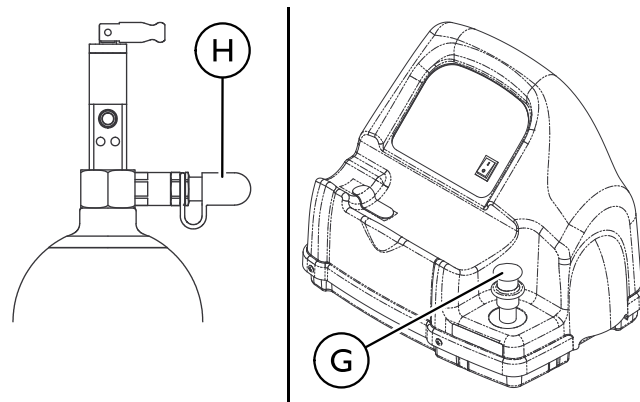


¡ADVERTENCIA!

– NUNCA utilice herramientas para conectar/desconectar la botella y el compresor. De lo contrario, podrían producirse lesiones graves o desperfectos.

1. Ponga el interruptor del compresor (A) en posición de apagado (O).
2. Sujete la botella (B) en el área situada tras el puerto de llenado de la botella (C).
3. Con la otra mano, tome el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector (E) y presione HACIA ABAJO (F).
4. Levante la botella para retirarla del puerto de llenado del conector.


5. Cuando se desconecte el puerto de llenado de la botella del puerto de llenado del conector, libere el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector y utilice ambas manos para retirar la botella de la base del compresor.



¡ADVERTENCIA!

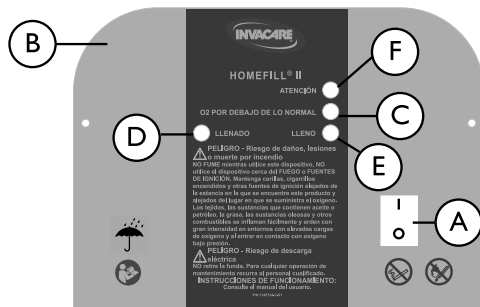
– Se DEBEN volver a colocar las tapas del puerto de llenado del conector y del puerto de llenado de la botella después del llenado y siempre que no estén en uso. Si falta alguna de las tapas del puerto de llenado, póngase en contacto con su proveedor sanitario antes del uso.

- Coloque las tapas en el puerto de llenado del conector © y en el puerto de llenado de la botella (H).


 Al utilizar la botella de tipo de válvula posterior, conecte un regulador de oxígeno según las instrucciones del fabricante.

- Examine el manómetro de la botella para asegurarse de que esté llena (con la aguja señalando la zona VERDE). Si la botella no está llena, haga lo siguiente:
 - Repita el procedimiento para conectar la botella al compresor en esta sección del manual.
 - Si la botella no se llena después de un segundo intento, póngase en contacto con el proveedor.


4.5 Encendido y apagado del compresor



- Asegúrese de que el concentrador esté encendido. Consulte el manual del usuario del concentrador.

 En la tabla siguiente se muestra el caudal de oxígeno máximo del concentrador para uso del paciente. En caso contrario, el nivel de oxígeno del compresor será de <90 % y el compresor no llenará la botella.

Concentrador de oxígeno Invacare	Nivel de salida máximo para uso del paciente
Platinum 5	2,5 L/min
Platinum 9	5 L/min
Perfecto ₂	2,5 L/min

 Los pacientes que tienen prescrito un flujo superior no deben rellenar una botella mientras reciben tratamiento de oxígeno adicional del concentrador de oxígeno.

- Fije la tasa de flujo del concentrador al paciente a 2,5 L/min o menos para Platinum 5 y Perfecto₂ y a 5 L/min o menos para Platinum 9. Consulte el manual del usuario del concentrador.
- Asegúrese de que la botella está conectada al compresor. Consulte Conexión de la botella al compresor en esta sección del manual.
- Coloque el interruptor de alimentación (A) del panel de control en la posición de encendido (I).

5. Compruebe el panel de control ⑥. Debe producirse la siguiente secuencia de eventos:
 - a. De 0 a 3 minutos - La luz de O₂ por debajo de lo normal (AMARILLA) ③ se iluminará mientras el compresor se calienta.
 - b. Después de tres minutos - Se encenderá la luz de LLENADO (verde) ④ mientras se esté llenando la botella.
 - c. La luz de LLENO (verde) ⑤ se encenderá cuando la botella termine de llenarse. Continúe con el PASO 6.



La luz de O₂ POR DEBAJO DE LO NORMAL (AMARILLA) puede encenderse si el nivel de oxígeno del concentrador no ha alcanzado el 90 % o cae por debajo de esa cifra. El compresor comenzará el llenado o lo reanudará cuando el nivel de oxígeno alcance el 90 %. Si la luz no se apaga en 10 minutos, consulte la sección de Solución de problemas en este manual.

Si observa la luz de ALERTA (ROJA) y la alarma audible ⑦, consulte la sección de Solución de problemas en este manual.

6. Retire la botella llena. Consulte Desconexión de la botella del compresor en esta sección del manual.
7. Coloque el interruptor de alimentación en la posición de apagado (O).



Para el manejo y el uso de la botella, consulte el manual del usuario específico del conjunto botella/regulador.

5 Mantenimiento

5.1 Información de mantenimiento



¡PELIGRO!

Riesgo de descarga eléctrica

Esta unidad contiene componentes en movimiento y de alta presión. Dentro de la cubierta no hay ninguna pieza que pueda reparar el usuario. Para evitar descargas eléctricas, lesiones o la muerte:

- NO retire la cubierta.
- Para cualquier operación de mantenimiento recurra al personal cualificado.



¡ADVERTENCIA!

- El operario solo debe encargarse de las piezas y los procedimientos que se identifican en esta sección. Un técnico cualificado debe encargarse de las demás piezas y procedimientos.

5.2 Desgaste

Invacare se reserva el derecho de solicitar la devolución de cualquier artículo que tenga un posible defecto de mano de obra. Consulte la sección sobre garantía en este manual para obtener información específica sobre la misma.

Consulte los procedimientos en este manual del usuario para conocer la programación de mantenimiento preventivo y el uso adecuados del producto.

Estas son solo unas directrices generales y no incluyen los artículos dañados debido al abuso y mal uso. La vida útil depende de muchos factores.

El desgaste normal de los artículos y componentes de este producto se enumera a continuación.

- Todos los tipos de filtros
- Todos los tipos de tubos

5.3 Vida útil



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de daños o lesiones

- El producto se ha probado para la vida útil indicada en este manual. La utilización del producto más allá de este periodo puede producir lesiones o daños en el producto.
- Utilice el producto SOLO para la vida útil indicada en este manual. NO supere la vida útil del producto.
 - Realice todas las tareas de mantenimiento según la programación recomendada en este manual.

La vida útil prevista para este producto es de 5 años o 5.000 horas de uso, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de uso correcto indicadas en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso. Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos cada semana.

5.4 Limpieza del filtro del compresor



¡ADVERTENCIA!

- Pulse el interruptor de alimentación para colocarlo en la posición de apagado (O) y desenchufe el compresor antes de la limpieza.
- NO ponga en funcionamiento el compresor sin el filtro instalado.



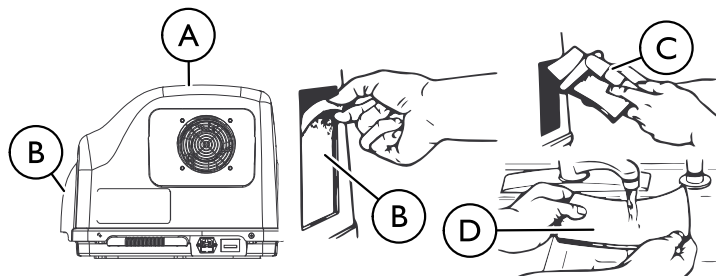
¡PRECAUCIÓN!

– NO lo desenchufe tirando del cable. Para desenchufarlo, agarre el enchufe, no el cable, de lo contrario, pueden producirse daños.



Todos los compresores disponen de un filtro situado en la parte posterior de la carcasa.

Realice este procedimiento al menos una vez a la semana.



1. Desenchufe el compresor **A**. Agarre el enchufe, no el cable.
2. Retire el filtro **B**.
3. Limpie el filtro con un aspirador **C** o lávelo en agua tibia jabonosa y enjuáguelo a fondo **D**.
4. Seque el filtro exhaustivamente antes de volver a instalarlo.

5.5 Limpieza de la carcasa



¡PELIGRO!

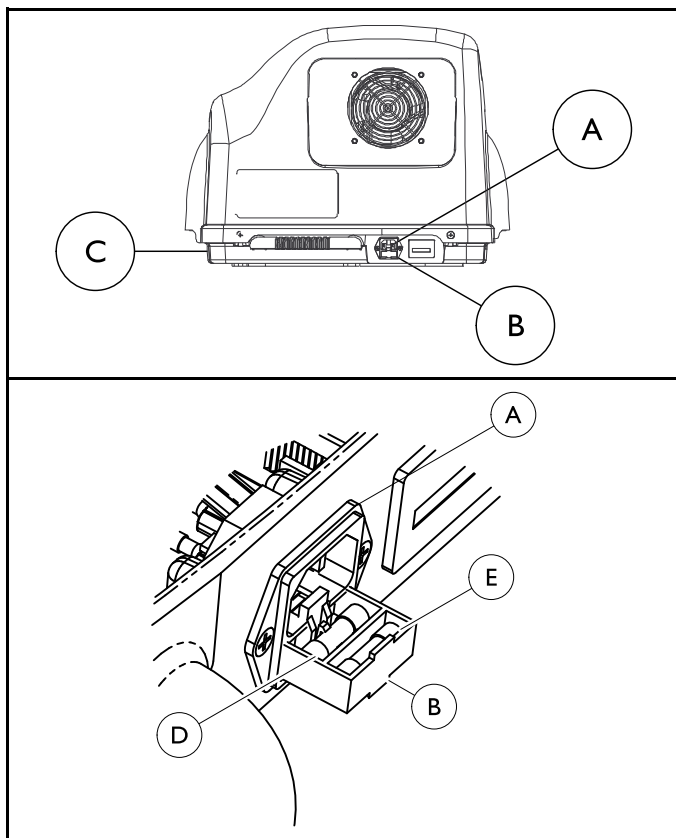
Riesgo de descarga eléctrica

Esta unidad contiene componentes en movimiento y de alta presión. Dentro de la cubierta no hay ninguna pieza que pueda reparar el usuario. Para evitar descargas eléctricas, lesiones o la muerte:

- NO retire la cubierta.
- Para cualquier operación de mantenimiento recurra al personal cualificado.

1. Limpie la carcasa con un producto de limpieza suave para uso doméstico y un paño o una esponja no abrasivos.

5.6 Sustitución del fusible



1. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente eléctrica.
2. Retire el cable de alimentación de la entrada de alimentación **A** de la base del compresor **C**.
3. Extraiga el portafusibles **B** de la parte inferior de la entrada de alimentación.
4. Mediante un extractor de fusibles o un pequeño destornillador de punta plana, retire el fusible delantero del portafusibles y deséchelo.

i El portafusibles tiene espacio para dos fusibles. La ubicación delantera es para el fusible operativo. La unidad se suministra solo con el fusible delantero. La ubicación trasera es para un fusible de recambio opcional. Cuando sustituya el fusible delantero, asegúrese de que haya un fusible de recambio del mismo tipo y clasificación en el portafusibles.

5. Instale el fusible de recambio en la ranura delantera para fusible **D**.

i Utilice un fusible de 5 mm x 20 mm, con retardo y baja capacidad de corte, 250 V, 2 Amp, IEC 60127 solamente (referencia de Invacare 1099820).

6. Vuelva a colocar el portafusibles en la entrada de alimentación.
7. Instale el cable de alimentación en la entrada de alimentación de la base del compresor.
8. Enchufe el cable de alimentación en una toma eléctrica.
9. Coloque el interruptor de alimentación en la posición de encendido **I** y compruebe si la unidad se enciende correctamente.
10. Si la unidad no se enciende, desconecte la alimentación, desenchufe el cable de alimentación y llame al distribuidor, al proveedor o a Invacare para obtener asistencia.

6 Después del uso

6.1 Eliminación

Este producto ha sido fabricado por un proveedor respetuoso con el medio ambiente que cumple lo dispuesto por la directiva Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) 2012/19/UE.

Este producto puede contener sustancias que podrían ser perjudiciales para el medio ambiente si se procede a su eliminación en lugares (vertederos) que no son los idóneos según la legislación.

El símbolo con una "papelera con ruedas tachada" de este producto tiene por objeto fomentar su reciclaje en la medida de lo posible.

Siga la normativa local y los planes de reciclado para la eliminación del dispositivo o los componentes que se utilizan normalmente para su funcionamiento. Este dispositivo no genera desechos o residuos durante su funcionamiento. NO tire el dispositivo al flujo habitual de residuos. Todos los accesorios que no formen parte del dispositivo DEBEN manipularse de acuerdo con las indicaciones específicas del fabricante de dichos productos para su eliminación.

Proteja el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida útil. Póngase en contacto con Invacare o con su proveedor de servicio para obtener información sobre el reciclado del producto.

7 Solución de problemas

7.1 Indicadores luminosos

Color del indicador luminoso	Estado del compresor	Efecto
Ninguno	El compresor está apagado.	El O ₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.
O ₂ POR DEBAJO DE LO NORMAL - AMARILLO	El compresor está encendido y preparándose para ponerse en funcionamiento (de 0 a 3 minutos tras el encendido).	No se ha iniciado el llenado de la botella. El O ₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.
	El O ₂ del concentrador es < 90 % (en cualquier momento después de los tres minutos de calentamiento).	La botella deja de llenarse, se reiniciará cuando el O ₂ > 90 %. El O ₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.
LLENANDO - VERDE	El compresor está encendido y la botella se está llenando. El O ₂ del concentrador es > 90 % (en cualquier momento después de los tres minutos de calentamiento).	La botella se está llenando.
		El O ₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.

Color del indicador luminoso	Estado del compresor	Efecto
LLENO - VERDE	<p>El compresor está encendido. La botella ha acabado de llenarse (carga completa) - retire la botella (la luz de LLENO se enciende en >10 min)</p> <p>o bien</p> <p>La botella no se ha acoplado correctamente - compruebe la conexión (la luz de LLENO se enciende en <10 min).</p>	<p>El llenado de la botella se detiene.</p> <p>No se puede llenar otra botella hasta que el compresor se apague y se vuelva a encender.</p> <p>El O₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.</p>
ATENCIÓN - ROJO (alarma audible)	<p>El compresor está encendido. La botella NO se está llenando. Causas:</p> <p>Se ha acoplado una botella llena al encender la unidad - sustitúyala por una vacía</p> <p>o bien</p> <p>Fallo interno - póngase en contacto con el distribuidor.</p>	<p>El compresor no inicia el llenado o detiene el llenado.</p> <p>La unidad debe apagarse y encenderse antes de poder realizar el llenado.</p> <p>El O₂ fluye al usuario si el concentrador está encendido.</p>

7.2 Solución de problemas

Problema	Solución
<p>No se enciende ningún indicador luminoso cuando se enciende el compresor.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el compresor (O). 2. Compruebe que el cable de alimentación está conectado correctamente al compresor y a la toma de corriente de la pared. 3. Encienda el compresor (I). 4. Limpie los filtros de aire. Consulte Limpieza del filtro del compresor en la sección de Mantenimiento del manual. 5. Si la realización de los pasos 1-4 no hace que se enciendan las luces indicadoras, póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare para su reparación.
<p>Luz ROJA encendida</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe el manómetro de la botella para ver si está llena: <ul style="list-style-type: none"> • Botella llena - Retire la botella y apague la unidad. Realice la Inspección de prellenado de la botella indicada en la sección de Uso en el manual con una botella que no esté llena. • La botella no está llena - continúe con el paso 2. 2. Compruebe que la botella se haya conectado correctamente. <ul style="list-style-type: none"> • Apague el compresor (O). • Retire la botella y vuelva a instalarla. • Encienda el compresor (I). Si la botella no está llena y está conectada correctamente, es posible que se trate de un fallo interno del compresor. Póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare.

Problema	Solución
<p>El compresor realiza un ciclo de encendido y apagado o bien</p> <p>La luz de O₂ por debajo de lo normal (amarilla) y de llenado (verde) se alternan o bien</p> <p>La luz de O₂ por debajo de lo normal (amarilla) se enciende y apaga</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe que el ajuste del flujo del concentrador sea de 2,5 L/min o menos para los concentradores Platinum 5 o Perfecto₂ o 5 L/min o menos para los concentradores Platinum 9. Si es necesario, ajuste la configuración de flujo (consulte el manual del usuario del concentrador). Espere al menos 20 minutos a que se encienda la luz VERDE. Si no se enciende, continúe con el paso 2. 2. El concentrador puede requerir una reparación; póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare.
<p>La luz de O₂ por debajo de lo normal (AMARILLA) permanece encendida</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el concentrador se haya calentado durante al menos 20 minutos. Si no se ha calentado durante 20 minutos, apague el compresor hasta que el concentrador se caliente. Si la luz AMARILLA todavía permanece encendida, continúe con el paso 2. 2. Inspeccione la conexión entre el compresor y el concentrador por si presentara daños o estuviera estrangulada. <ul style="list-style-type: none"> • Si estuviera dañada, sustitúyala. • Si estuviera estrangulada, enderece el tubo. Apague el compresor (O) durante 10 segundos como mínimo. Encienda el compresor (I). Si la luz AMARILLA todavía permanece encendida después de 10 minutos, continúe con el paso 3. 3. El concentrador puede requerir una reparación; póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare.

Problema	Solución
Los tiempos de llenado sobrepasan el máximo recomendado O BIEN la luz de llenado VERDE permanece encendida.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el regulador de la botella está en la posición de desconectado (O). 2. Compruebe los tiempos de llenado recomendados en el manual individual de la botella. 3. Compruebe que la botella se haya conectado correctamente. Apague el compresor (O). Retire la botella y vuelva a instalarla. Encienda el compresor (I). 4. Compruebe la línea compresor/concentrador para asegurarse de que está bien conectada y que no presenta daños (por ejemplo, fugas o giros). 5. Compruebe que el ajuste del flujo del concentrador sea de 2,5 L/min o menos para los concentradores Platinum 5 o Perfecto₂ o 5 L/min o menos para los concentradores Platinum 9. Si es necesario, ajuste la configuración de flujo (consulte el manual del usuario del concentrador). Si la luz de llenado VERDE no se apaga, puede que el compresor/concentrador requiera mantenimiento. Póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare.
Ruido excesivo cuando el compresor está encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare para obtener asistencia.
Siseo del regulador cuando el selector de flujo está apagado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el selector de flujo. 2. Si el siseo continua, llame al proveedor de atención médica domiciliaria o a Invacare.
El regulador está activado pero no se suministra O ₂	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rellene la botella 2. Compruebe que la cánula esté recta y no presente vueltas. Si estuviera dañada, sustitúyala. 3. Póngase en contacto con su proveedor de servicio sanitario a domicilio o con Invacare para obtener asistencia.



Consulte el manual de la botella para conocer los tiempos de llenado adecuados.

Los tiempos de llenado son aproximados y pueden variar dependiendo de las condiciones medioambientales.

8 Datos técnicos

8.1 Descripción técnica

El sistema de oxígeno HomeFill II (IOH200AW) es un sistema de prescripción electromecánico para uso doméstico. La función para la que está diseñado es suministrar oxígeno presurizado para rellenar las botellas de oxígeno propiedad de Invacare para uso ambulatorio mientras el paciente recibe oxígeno terapéutico desde un concentrador de oxígeno. El sistema de gas IOH200AW está diseñado para su uso con un concentrador de oxígeno de Invacare con un puerto accesorio integral HF2 que puede suministrar una concentración de gas superior al 90 % de O₂, alrededor de 2 L/min, a la vez que suministra al paciente una tasa de flujo terapéutica.



En la tabla siguiente se muestra el caudal de oxígeno máximo del concentrador para uso del paciente. En caso contrario, el nivel de oxígeno del compresor será de <90 % y el compresor no llenará la botella.

Concentrador de oxígeno Invacare	Nivel de salida máximo para uso del paciente
Platinum 5	2,5 L/min
Platinum 9	5 L/min
Perfecto ₂	2,5 L/min

El sistema de oxígeno HomeFill II consiste en un compresor de gas IOH200AW, tubo de conexión y las botellas de gas portátiles suministradas por Invacare con un regulador de flujo integral y accesorios de llenado interbloqueantes.

El compresor IOH200AW consiste en un compresor multifase, un depósito interno, un control electrónico con un sensor integral de

concentración de oxígeno, accesorios de llenado interbloqueantes, accesorios de entrada y motor de propulsión. El funcionamiento del compresor se controla por medio de una unidad electrónica. Se permite que el motor/compresor llene una botella únicamente cuando la concentración de oxígeno del flujo de gas de entrada sea superior al 90 % y la presión de la botella no sea ya superior a 1.500 psi (10.342 kPa). El funcionamiento de llenado del motor/compresor se completa cuando el gas de una botella alcanza la presión máxima de llenado de 2.000 psi (13.786 kPa).

El compresor IOH200AW puede llenar botellas portátiles para pacientes ambulatorios. Las botellas de gas portátiles suministradas por Invacare disponen de un accesorio de llenado interbloqueante que encaja únicamente con el compresor Invacare IOH200AW. La botella de gas contiene asimismo un regulador de flujo integral con ajustes de flujo seleccionables y fijos.

8.2 Tiempos de llenado de las botellas

TIEMPOS DE LLENADO DE LAS BOTELLAS	Nivel de flujo del concentrador al paciente:	
	Platinum 5 hasta 2,5 L/min.	
	Perfecto ₂ hasta 2,5 L/min.	
	Platinum 9 hasta 5 L/min.	
	HF2PCE9A	HF2PCE6A
NORMAL	2 h 20 min	1 h 25 min
MÁXIMO	2 h 45 min	1 h 50 min



Todos los tiempos de llenado son aproximados y pueden variar dependiendo de las condiciones medioambientales.

8.3 Especificaciones

Listado de normativas:	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2
Clasificación eléctrica:	230 V~, 1,0 A, 50 Hz
Condiciones ambientales de funcionamiento:	De 5 a 40 °C (de 41 a 104 °F), entre el 15 % y el 60 % de humedad sin condensación
Presión atmosférica:	De 700 a 1.060 hPa
Almacenamiento y transporte:	De -23 a 70 °C (de -25 a 158 °F), entre el 15% y el 95% de humedad sin condensación.
Presión de entrada requerida:	14 - 21 psi (96,5 - 144,7 kPa)
Flujo de entrada requerido:	2 L/min
o ₂ % de entrada requerido:	>90 % O ₂
Ancho:	51,44 cm (20 ¼ pulgadas)
Alto:	38,1 cm (15 pulgadas)
Profundidad:	40,64 cm (16 pulgadas)
Peso:	14,97 kg (33 libras)
Peso con embalaje:	17,69 kg (39 libras)
Temperatura máxima de pieza aplicada	50 °C (122 °F)

Invacare Corporation

USA
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44035
440-329-6000
800-333-6900
Technical Services
440-329-6593
800-832-4707
www.invacare.com



Manufacturer:
Invacare Corporation
2101 E. Lake Mary Blvd.
Sanford, FL USA 32773
407-321-5630



Invacare Deutschland GmbH
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Germany
Tel: (49) (0) 5731 754 0
Fax: (49) (0) 5731 754 52191



1195663-A

2017-05-24



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®